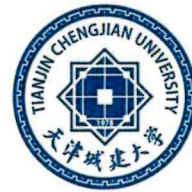




UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO



INTERNATIONAL AGREEMENT ON DOUBLE MASTER'S DEGREE PROGRAM BETWEEN UNIVERSITY OF PALERMO AND TIANJIN CHENGJIAN UNIVERSITY

One party is University of Palermo, hereinafter also referred to as the "UNIPA", with registered office at Piazza Marina n. 61, 90133 Palermo, Italy, VAT number 00605880822, represented by prof. Fabrizio Micari, Rector of the University of Palermo;

The other party is Tianjin Chengjian University, hereinafter also referred to as the "TCU", with registered office at No.26 Jinjing Road, Xiqing District, Tianjin 300384, China. VAT number 12120000401359292M, represented by prof. Li Zhongxian, President of the University of TCU.

STATE

1. That both institutions share cultural, technical, educational, and scientific fields of common interest.
2. That collaboration and exchange of experience and knowledge, as well as provision of services between both institutions, are in their greatest interest for social and cultural progress.
3. That they are interested in promoting their international collaboration in the field of higher education and research.

They hereby sign an agreement that regulates the conditions under which students may access and opt for a double Master's degree conferred by both universities, subject to compliance with the clauses established in this agreement, and in accordance with the current regulations at each institution, as follow:

First – Purpose of the agreement

This double Master's degree agreement aims to establish the academic and administrative conditions under which students enrolled at the Master's degree program in "Engineering and innovative technologies for the environment, curriculum in Environmental Science and Engineering (LM 35) of the Department of Engineering at UNIPA, and at the Master's degree program in "Environmental Science and Engineering of the School of Environmental and Municipal Engineering" at TCU, may access and opt for a double Master's degree conferred by both universities, subject to compliance with the clauses established in this agreement, and in accordance with the current regulations at each institution.

Both Institutions consider that the courses in the two degree programs are similar and equivalent.

All procedural rules will be determined through the informal agreement between international programmes managers (within an administrative agreement).

This Agreement is accompanied by a list of the courses and other curricular activities (Annex 1) that students enrolled in the double degree program may opt for during their stay at the host university in order to obtain the double degree.

In addition to the courses from Annex 1 relevant for obtaining the double degree, students may, in consultation with international programmes managers at home institution, opt for any other module delivered at the host university during their stay.

The curriculum presented in the table (Annex 1) must be approved in advance by the academic bodies of both Universities, and can be modified in each academic year, after the approval of the academic bodies of both Universities.

Finally, Annex 2 provides academic and administrative officials with responsibilities for the agreement on double Master's degree program.

Second – Student application and admission

The maximum number of students who could be enrolled in each double degree program is 10 per each academic year for TCU University, and 5 for UNIPA University.

Each university will announce yearly the application call for participating to the double degree program. In principle, the agreed number of nominated students shall be kept as flexible as possible. If the Institution would like to nominate more students for one year the issue must be brought up well in advance of the deadline for application.

Evaluation of the applications and applicant's selection will be mainly based on their motivation, academic career and level of English language proficiency.

Before beginning to take the courses at the host university, students admitted to the double degree program must possess the minimum level English language proficiency. Namely, TCU students enrolled in the double degree program must pass College English Test Band Four or Band Six or other equivalent assessment on English language proficiency; and the UNIPA students correspondingly must process the B2 level of English language proficiency. In the case of students possessing a level of proficiency almost to the minimum required, based on previous approval of the coordinators of the double degree program, this minimum level could be attained by taking and passing language courses at the host university's Linguistic Centre. Also in this case, the minimum level must be reached before students begin the courses at the host university.

The student's final admission requires approval of the partner institution and admission into its corresponding degree program.

Third - Stay

Each student admitted to the double degree program must submit his/her plan of studies for the approval of both universities.

The students participating in the double degree program must attend one semester at the partner institution.

The partner university, through the administrative official responsible for this agreement, pledges to provide assistance in search for suitable accommodations. Likewise, the partner institution pledges to provide students with the information relating to the host country, visas, required medical insurance, etc., before their arrival. The partner institution must provide students in the double degree program with the same services that it generally provides for its own students.

Each institution's academic calendar will be considered when the stay is organized. The academic official responsible for this agreement must inform the incoming students about the organization of the courses that they must take during their stay at the partner institution.

All students admitted to the double degree program must register and present the transcript of records of the courses already taken at their home university, as well as the learning agreement with the courses they will take during their stay at the host institution.

After completing the stay, the students must submit to their home institution the official student transcript of records issued by the partner institution in order to receive credit for the courses taken. The certificate must be presented in English.

The Cooperation Mode of each institution is as follows:

For TCU students: 0.5+1+1.5, namely, 1 semester at TCU, 1 year at UNIPA and 1.5 year at TCU.

For UNIPA students: 1+0.5+0.5, namely, 1 year at UNIPA, 1 semester at TCU and 1 semester at UNIPA.

The criteria to grant the master's degree by each institution is as follows:

TCU: UNIPA students must finish the courses and other curricular activities listed in Annex 1.

UNIPA: TCU students must finish the courses and other curricular activities listed in Annex 1.

Fourth – Enrolment and tuition fees

The student participating in the double degree program will pay the enrolment fees and taxes at their home university and they will be exempted from paying registration or degree fees for courses taken at the host institution during the period of the stay.

Once the student has been accepted into the double master's program, he/she must be enrolled in the corresponding master's program at the partner institution. The enrolment will be carried out by the administrative official responsible for this agreement, who will inform the student of the necessary documents.

Fifth – Student obligations and rights

During the exchange period, the students will be subject to the rules and regulations of the partner institution and to all the legal and social obligations within the host country. Likewise, they will enjoy the same rights as students enrolled at the partner institution.

If a student does not comply with the terms of this agreement, including the length of the stay at the partner institution and its curriculum, he/she will forfeit any right to receive the degree from the partner institution and will be excluded from the double degree program, although he/she may still be eligible to opt for the Master's degree at the home institution.

Sixth – Expenses

Transport costs, medical insurance, accommodations, upkeep, and any other expenses arising during the exchange period of the double degree program will be charged to the student. The student must acquire health insurance that guarantees access to health care in the host country. This insurance must cover medical and health care, death and disability caused by an accident, repatriation assistance for death by any cause, and reimbursement for medical expenses caused by an accident.

The partner institution, through the administrative officials responsible for this agreement, pledges to provide assistance in search for suitable accommodations, although all stay expenses will be charged to the student. Likewise, the partner institution pledges to provide the student with information relating to the host country, visas, required medical insurance, etc., before their arrival. The partner institution must provide students in the double degree program with the same services that they generally provide their own students.

UNIPA and TCU will undertake all efforts for finding national and international resources to assure financial support to this program.

Seventh – Evaluation of the results

The academic officials of both institutions charged with the coordination of this double degree program will meet also by video conference, at least once in a year, to evaluate the effectiveness of the study program and the results achieved by students, as well as the resources supplied by both

universities. They could suggest the necessary modifications to improve the quality of the program and propose them to the competent Boards of both institutions.

Eighth - Duration of the agreement

This agreement will take effect from the time of its signing by the representatives of both institutions, and will be valid for a period of five (5) years. Following this period, the agreement may be renewed by written consent. Either one of the signatory institutions may terminate this agreement in writing, which must be sent to the partner institution 6 months in advance. If one institution wishes to terminate this agreement, both pledge to meet their commitments to the students admitted into the double degree program before either one withdraws from it.

Moreover, the signature of this agreement does not mean any financial fulfilment to the parties.

Ninth – Academic and research exchanges

With the aim of supporting the double degree program, UNIPA and TCU will promote and coordinate by mutual consent the exchange of visiting professors and researchers as well as the organization of workshop, seminars, conferences and publications on topics of common interest. The exchange and development of the activities above mentioned will conform to the norms and procedures in force in the two institutions.

Tenth - Use of Logo

The Partners mutually commit not to use the name and/or logo or any other identifying marks for purposes other than those covered by the agreement, except for specific agreements between the parties that provide, prior explicit approval, forms of communication and divulging of the initiatives covered by the agreement.

Eleventh - Personal data treatment

Universities will arrange for the treatment, the dissemination and communication of personal data in pursuit of their institutional goals and as provided by law.

Twelfth- Text of the agreement

The agreement will be drawn up in English. Any amendments or changes to the text of the agreement must be requested in writing by the institution proposing them.

If any disagreement regarding the interpretation and application of the agreement arises in China, the laws and regulations of China will be applied. If any disagreement arises in Italy, the laws and regulations of Italy will be applied.

As proof of agreement with the foregoing, the present agreement is signed in duplicate.

ON BEHALF OF UNIVERSITY OF
PALERMO

Prof. Fabrizio Micari

Rector of the University of Palermo

15/01/2020



ON BEHALF OF TIANJIN CHENGJIAN
UNIVERSITY

Prof. Li Zhongxian

President of Tianjin Chengjian University



Annex 1.

1. Study program for a **TCU Student** enrolled in “Environmental Science and Engineering” program wishing to obtain the Laurea magistrale through “Engineering and Innovative Technologies for the Environment” curriculum in Environmental Science and Engineering (LM35) at the UNIPA

- 1.1. List of Subjects to be taken at the HOME Institution

TCU STUDENT - SUBJECTS AT TCU	
Name and Subject at the Home Institution	
Advanced organic chemistry	
Modern detection technology	
Principles of environmental engineering	
Fundamentals of applied mathematics	
The study on the theory and practice of socialism with Chinese characteristics	
Introduction to dialectics of nature or Marxism and social science methodology	
English	
Listening and speaking	
Professional elective course	
Others (academic report, social practice, experiment Skills or engineering practice)	
Thesis proposal	
Specific academic achievements of the TCU Master’s degree requirements	
Master thesis (>30000 Chinese words)	

- 1.2. List of Subjects to be taken at the HOST Institution

TCU STUDENT - SUBJECTS AT UNIPA	
Name and Subject at the Host Institution	
Sustainability of industrial processes (cod. 20559 – SSD. ING-IND/27)	
Advanced processes and environmental models - integrated course (cod. 20706 – SSD. ICAR/03)	
Management of sanitary and environmental systems (cod. 18086 – SSD. ICAR/03)	
Safety management (Cod. 16079 - SSD. ING-IND/25)	

At the end of the program, the TCU student must complete a final thesis in English of more than 10,000 English words. The final thesis will be defended at the HOME Institution (TCU) in English (the Defence Committee decided by HOME Institution (TCU) may also include Members of HOST Institution(UNIPA) and the defence could be conducted via online video or conference call). The final thesis might be co-tutored by both HOST Institution(UNIPA) and HOME Institution(TCU), and should be preserved in both Institutions. In addition, if the student of TCU successfully defends his/her research, he/she will get the Master’s degree at both TCU and UNIPA.

2. Study program for a UNIPA Student enrolled in “Engineering and innovative technologies for the environment” curriculum in Environmental Science and Engineering (LM35) wishing to obtain the Master’s Degree in “Environmental Science and Engineering” program at the TCU.

2.1. List of Subjects to be taken at the HOME Institution

UNIPA STUDENT - SUBJECTS AT UNIPA	
Name and Subject at the Home Institution	
Complements of environmental hydraulics (cod. 08999 - SSD ICAR/01)	
Reclamation of contaminated sites (cod. 09005 – ICAR/03)	
Energy efficiency and system and process eco-design - integrated course (cod. 20552 – ING-IND/11)	
Chemical industrial processes and treatment of gaseous effluent (cod. 09002 –ING-IND/27)	
Hydrogeological risk mitigation (cod. 20553 – ICAR/02)	
Principles of construction technique (cod. 13675 – ICAR/07)	
Final examination (cod. 05917)	
Free Subjects	
STAGES	

2.2. List of Subjects to be taken at the HOST Institution

UNIPA STUDENT - SUBJECTS AT TCU	
Name and Subject at the Host Institution	
Environmental biotechnology	
Bioremediation for polluted soil and water	
Theory and technology of air pollution control engineering	
Environmental impact assessment and case study	

At the end of the program, the UNIPA student must complete a final thesis in English of more than 10000 English words. The final thesis will be defended at the HOME Institution (UNIPA) in English (the Defence Committee decided by the HOME Institution (UNIPA) may also include Members of the HOST Institution (TCU) and the defence could be conducted via online video or conference call). The final thesis might be co-tutored by both HOST Institution (TCU) and HOME Institution (UNIPA), and should be preserved in both Institutions. In addition, if the student of UNIPA successfully defends his/her research, he/she will get the Master’s degree at both UNIPA and TCU.

3 List of equipollence between the two Master's study programs

Name of the Subject at UNIPA	Name of the Subject at TCU	UNIPA ECTS	TCU Credits
Complements of environmental hydraulics (cod. 8999 – ICAR/01)	Advanced organic chemistry	9	2
Sustainability of industrial processes (cod. 20559 – SSD. ING-IND/27)	Bioremediation for polluted soil and water	6	2
Reclamation of contaminated sites (cod. 09005 – ICAR/03)	Modern detection technology	9	2
Energy efficiency and system and process eco-design - integrated course (Cod. 20552 - ING-IND/11)	Principles of environmental engineering	12	2
	Professional elective course		1
Chemical industrial processes and treatment of gaseous effluent (cod. 09002 – ING-IND/27)	Environmental biotechnology	9	2
Hydrogeological risk mitigation (Cod. 20553 – ICAR/02)	Fundamentals of applied mathematics	12	3
Free Subjects	English	9	3
	Listening and speaking		1
Principles of construction technique (Cod. 13675 – ICAR/07)	Others	6	1
Advanced processes and environmental models - integrated course (Cod. 20706 – ICAR/03)	Theory and technology of air pollution control engineering	9	2
Safety management (cod. 16079 - ING-IND/25)	Environmental impact assessment and case study	9	2
Management of sanitary and environmental systems (cod. 18086 – ICAR/03)	Professional elective course	6	1
Stages	The study on the theory and practice of socialism with Chinese characteristics	12	2
	Introduction to dialectics of nature or Marxism and social science methodology		1
Final examination (Cod. 05917)	Professional elective course	12	2
	Thesis proposal		1
	Specific academic achievements of the TCU Master's degree requirements		
	Thesis (>30000 Chinese words)		
	Others		2
TOTAL WHOLE MASTER CREDITS		120	32

Annex 2.

Academic and administrative officials responsible for the agreement on double Master's degree program

The academic officials responsible for the double Master's degree program are:

- Prof. Giorgio Mannina – Responsible person of the “Laurea Magistrale in Engineering and Innovative Technologies for the Environment” curriculum in Environmental Science and Engineering (LM35) at Unipa
- Prof. Zhang Xinbo, - School of Environmental and Municipal Engineering at TCU

The administrative officials responsible for the double Master's degree program (whose duty includes the administrative dialogue in terms of the agreement) are:

- Responsible official of International Programs Office
- Valeria Floriano at UNIPA
- Email: valeria.floriano@unipa.it; tel. +39 09123893832
- Address: Piazza Marina, 61 90133 Palermo
- E-mail: programmi.internazionali@unipa.it
- Responsible official of International Cooperation Office
- Professor Huang Lingxiang at TCU
- Email: gjlrc@tcu.edu.cn; tel: 86-2223085898
- Address: No.26 Jinjing Road, Xiqing District, Tianjin 300384, China

If either one of the signatory institutions changes any of the officials named herein, it must inform the partner institution, as well as the academic and administrative officials of the double degree program, and indicate the corresponding substitutes.



巴勒莫大学与天津城建大学硕士双学位国际协议

巴勒莫大学（以下简称 UNIPA），注册办公地为意大利巴勒莫市 Piazza Marina 第 61 号，90133，增值税号 00605880822，法定代表人为校长 Fabrizio Micari 教授。

天津城建大学（以下简称 TCU），注册办公地为中国天津市西青区津静路 26 号，统一社会信用代码 12120000401359292M，法定代表人为校长李忠献教授。

声明

1. 双方在文化、技术、教育和科学领域有共同利益。

2. 双方通过合作交流经验与知识，并提供相关服务，以推动社会和文化进步为最大利益。

3. 双方都共同致力于高等教育与研究领域的国际合作。

双方在此签署一份协议：规定学生在何种情况下可选择并获得双方授予的硕士学位。学生应遵守本协议条款及双方现行的规章制度，如下：

第一部分——协议目的

在遵守本协议条款的前提下，根据双方现行的规章制度，本硕士双学位协议旨在为就读于 UNIPA 工程系环境科学与工程（LM35）环境工程与创新技术课程以及 TCU 环境与市政工程学院环境科学与工程专业的硕士学位的学生提供学术和行政条件；注册硕士学位课程的学生可选择并获得双方授予的硕士学位。

双方均认可双方学位课程的相似及等同程度。

所有程序规则将通过国际项目管理人员之间的非正式协议来确定（在一个行政协议内）。

附件 1 是本协议随附的课程和其他课程活动清单。注册双学位项目的学生在交换期间，可选择附件中的课程及活动来获得双学位。

除附件 1 规定的获得双学位课程以外，学生可咨询原就读学校国际项目管理人员，在留学期间选择交换大学提供的其它任何模块课程。

表(附件 1)内的课程设置必须事先经双方的学术机构批准，并且经双方学术机构批准后，每学年可进行修正。

附件 2 为负责硕士双学位协议的学术及行政人员。

第二部分——学生申请与录取

双方每学年双学位注册学生的最大数量为 10 人，即赴 TCU 交流注册 10 人，赴 UNIPA 交流注册 5 人。

双方每年将发布参加双学位项目的申请通知。原则上，约定推荐的学生数量应尽可能保持弹性。如果一方愿意每年推荐更多的学生，应在申请截止日期前提出。

评估选拔申请人主要基于申请人的积极性、学业水平及 英语 语言水平。

在交换大学上课前，修读双学位项目的学生必须掌握最低水平的英语语言，即赴 UNIPA 交流的 TCU 学生，需通过英语四级或英语六级或其他同等的英语水平评估；来 TCU 交流的 UNIPA 学生，需达到 B2 英语水平。如果学生的语言水平基本达到最低要求，且事先得到了双学位项目协调员的批准，可在交换大学语言中心学习语言并通过语言课程来获得。在这种情况下，同样需要在正式上课前，达到最低语言要求。

最终经过合作院校批准后，学生才能进入学相应的学位项目。

第三部分——住宿

每位参加双学位项目的学生，必须提交学习计划，由双方批准。

参加硕士双学位项目的学生须在合作院校学习一个学期。

通过负责本协议的行政人员，合作院校承诺协助学生寻找合适的住宿地点。同样，在学生抵达前，合作院校承诺向学生提供有关交流国、签证、医疗保险等方面的信息。合作院校须为参加双学位项目的学生提供与本校学生相同的服务。

安排住宿时，要考虑双方的校历。负责本协议的学术人员须将合作院校学习期间的课程安排告知即将入学的学生。

所有双学位课程的学生必须注册并出示其在原就读学校所修课程的成绩单，并与交流学校达成课程学习协议。

交流结束后，学生须向原就读学校提交交换学校发布的英文版官方成绩单来获得所修课程的学分。

双方合作模式为：

针对 TCU 学生：0.5+1+1.5 模式，即在 TCU 完成 0.5 年学习，赴 UNIPA 交流 1 年，再回 TCU 完成 1.5 年学业。

针对 UNIPA 学生：1+0.5+0.5，即在 UNIPA 完成 1 年学习，赴 TCU 交流 0.5 年，再回 UNIPA 完成 0.5 年学业。

双方授予学位的条件分别为：

TCU：UNIPA 学生要获得 TCU 硕士学位需完成附件 1 中所列课程清单和课程活动。

UNIPA：TCU 学生要获得 UNIPA 硕士学位需完成附件 1 中所列课程清单和课程活动。

第四部门——注册与学费

参加双学位项目的学生向原就读学校缴纳注册费及税。交换期间，可免除交流学校的注册费及学位费。

学生入选硕士双学位项目后，须注册交流学校相应硕士项目。负责本协议的行政人员完成注册工作，并通知学生准备必要材料。

第五部分——学生义务与权力

交流期间，学生须遵守交换学校的规章制度，以及交换学校所在国家的所有法律及社会义务。同时，学生在交换学校注册后也享有同样的权力。

若不遵守本协议条款（包括交流时长和课程设置），即使学生在原就读学校有获得硕士学位的资格，在交流学校也无法获得学位且被此硕士双学位项目除名。

第六部分——费用

交通费、医疗保险、住宿费、维修费以及其他双硕士项目交流期间产生的费用，均由学生承担。学生必须购买医疗保险来获得交流国家的医疗服务。保险须覆盖医疗保险、意外事故造成的致死致残、因任何原因死亡的遣返援助以及因事故引起的医疗报销。

通过负责本协议的行政人员，合作院校承诺将协助学生寻找合适的住所，费用由学生承担。同样，在学生抵达前，合作院校承诺向学生提供交流国家、签证、所需医疗保险等信息。合作院校须为参加双学位项目的学生提供与本校学生相同的服务。

UNIPA 与 TCU 将尽一切努力寻找国内和国际资源，确保对本项目的财政支持。

第七部分——结果评估

双方负责协调此双学位项目的学术人员，每年须至少进行一次视频会议，来评估此学习项目的有效性、学生的学习成果以及双方提供的资源。他们可建议对本协议进行必要的修改来提升项目质量，并可向双方主管委员会提出该建议。

第八部分——协议期限

本协议自双方代表签字之日起生效，有效期为 5 年。有效期过后，本协议可经书面同意续签。任何一方签署机构在提前 6 个月书面通知对方后，均可终止本协议。若一方希望终止本协议，双方均承诺在任何一方退出之前，履行对已录取本硕士双学位项目的学生的承诺。

另外，本协议的签署并不意味着双方需履行任何财务义务。

第九部分——学术及研究交流

为支持本双学位项目，UNIPA 和 TCU 在双方同意的前提下，将共同促进和协调教授和研究人员的互访，以及就共同感兴趣的课题举办工作坊、研讨会、会议及发表出版物。上述活动须符合双方现行的准则和程序。

第十部分——标识的使用

双方承诺，不将本协议所涵盖的名称和或标识或其他可鉴别性符号用于本协议以外的任何目的，不得以任何形式沟通泄露本协议所涵盖的倡议，除非双方事先已明确沟通并达成特定协议。

第十一部分——个人数据处理

双方将根据法律规定并按各自目的，安排个人资料的处理、发布及通讯。

第十二部分——协议内容

协议将用英语拟定。任何一方若需对协议文本做出修改或变更须以书面形式提出。

若在本协议的解释和适用上在中国境内出现分歧，将适用中国的法律法规。若在意大利境内出现分歧，将适用意大利的法律法规。

本协议一式两份，作为上述内容的证明。

代表巴勒莫大学

Fabrizio Micari 教授

巴勒莫大学校长

15/01/2020



代表天津城建大学

李忠献教授

天津城建大学校长



附件 1

1. 注册“环境科学与工程专业”项目的 TCU 学生，想要获得 UNIPA 环境科学与工程（LM35）环境工程与创新技术课程硕士学位的学习计划

1.1. TCU 学生在 TCU 所修课程

TCU 学生 - TCU 课程
学生在 TCU 所修课程名称
高等有机化学
现代检测技术
环境工程原理
应用数学基础
中国特色社会主义理论与实践研究
自然辩证法导论或马克思主义与社会科学方法论
第一外国语英语
英语听说
专业选修
其他（学术报告，社会实践，实验技能或工程实践）
开题报告
TCU 指定的硕士学位学术成果要求
硕士论文（>30000 中文）

1.2. TCU 学生在 UNIPA 所修课程

TCU 学生 - UNIPA 课程
学生在 UNIPA 所修课程名称
工业技术可持续发展 (cod. 20559 – SSD. ING-IND/27)
先进工艺和环境模型-综合课程 (cod. 20706 – SSD. ICAR/03)
清洁和环境系统管理 (cod. 18086 – SSD. ICAR/03)
安全管理 (Cod. 16079 - SSD. ING-IND/25)

项目结束后，TCU 学生必须完成大于 10000 字的英语论文，在 TCU 用英语完成论文答辩（答辩委员会由 TCU 决定成员，也可包含 UNIPA 老师，可通过在线视频或会议电话完成答辩）。最终英语论文可由 TCU 和 UNIPA 两校老师联合指

导，并存于 TCU 和 UNIPA 两所大学。另外，如果 TCU 学生成功通过论文答辩，就能获得两校的硕士学位。

2. 注册环境科学与工程（LM35）环境工程与创新技术课程的 UNIPA 学生，想要获得 TCU “环境科学与工程”硕士学位的学习计划

2.1. UNIPA 学生在 UNIPA 所修课程

UNIPA 学生- UNIPA 课程
UNIPA 所修课程名称
环境水力学补充
污染场地回收再利用
能源效率与系统与生态技术设计
化学工业过程和气体污染物处理
减轻水文地质风险
建筑/施工技术原理
期末考试
自由课程
阶段学习

2.2. UNIPA 学生在 TCU 所修课程

UNIPA 学生 - TCU 课程
TCU 所修课程名称
环境生物技术
污染土壤和水体的生物修复
大气污染控制工程理论与技术
环境影响评估及案例研究

项目结束后，UNIPA 学生必须完成大于 10000 字的英语论文，在 UNIPA 用英文完成论文答辩（答辩委员会由 UNIPA 决定成员，也可包含 TCU 老师，并可通过在线视频或会议完成答辩）。最终英语论文可由 TCU 和 UNIPA 两校老师联合指导，并存于 TCU 和 UNIPA 两所大学。另外，如果 UNIPA 学生成功通过论文答辩，就能获得两校的硕士学位。

3. 双方硕士学习计划课程对比列表

UNIPA 课程名称	TCU 课程名称	UNIPA 学分	TCU 学分
环境水力学补充 (cod. 8999 - ICAR/01)	高等有机化学	9	2
工业技术可持续发展 (cod. 20559 - SSD. ING-IND/27)	污染土壤和水体的生物修复	6	2
污染场地回收再利用 (cod. 09005 - ICAR/03)	现代检测技术	9	2
能源效率与系统与生态技术设计 (Cod. 20552 - ING-IND/11)	环境工程原理	12	2
	专业选修课		1
化学工业过程和气体污染物处理 (cod. 09002 - ING-IND/27)	环境生物技术	9	2
减轻水文地质风险 (Cod. 20553 - ICAR/02)	应用数学基础	12	3
自由课程	第一外国语英语	9	3
	英语听说		1
施工技术原理 (Cod. 13675 - ICAR/07)	其他	6	1
先进工艺和环境模型-综合课程 (Cod. 20706 - ICAR/03)	大气污染控制工程理论与技术	9	2
安全管理 (cod. 16079 - ING-IND/25)	环境影响评估及案例研究	9	2
清洁和环境系统管理 (cod. 18086 - ICAR/03)	专业选修课	6	1
阶段学习	中国特色社会主义理论与实践研究	12	2
	自然辩证法导论或马克思主义与社会科学方法论		1
期末考试 (Cod. 05917)	专业选修课	12	2
	开题报告		1
	TCU 指定的硕士学位学术成果要求		
	论文 (>30000 字中文)		
	其他		2

硕士学位全部学分	120	32
----------	-----	----

附件 2

附件 2. 负责双硕士学位协议的学术和行政人员

负责硕士双学位项目协议的学术人员：

- Giorgio Mannina 教授 - 环境科学与工程 (LM35) 环境工程与创新技术课程硕士学位负责人, UNIPA
- 张新波教授 - 环境与市政工程学院副院长, TCU

负责硕士双学位项目协议的行政人员（职责包含与合作院校沟通协议）：

- 国际项目办公室负责人
- Valeria Floriano (UNIPA)
- 邮件: valeria.floriano@unipa.it ; 电话: +39 09123893832
- 地址: 巴勒莫市 Piazza Marina 第 61 号, 90133
- 邮件: programmi.internazionali@unipa.it
- 国际交流处负责人
- 黄凌翔教授 (TCU)
- 邮件: gjjlc@tcu.edu.cn ; 电话: +86-2223085898
- 地址: 中国天津市西青区津静路 26 号

若协议任何一方变更本协议所列人员，必须通知对方合作院校及负责此硕士双学位项目的学术及行政人员，并注明相应的替代人员。

SUPPLEMENTARY AGREEMENT ON INTERNATIONAL AGREEMENT ON DOUBLE MASTER'S DEGREE PROGRAM BETWEEN UNIVERSITY OF PALERMO AND TIANJIN CHENGJIAN UNIVERSITY

One party is University of Palermo, hereinafter also referred to as the “UNIPA”, with registered office at Piazza Marina n. 61, 90133 Palermo, Italy, VAT number 00605880822, represented by prof. Fabrizio Micari, Rector of the University of Palermo;

The other party is Tianjin Chengjian University, hereinafter also referred to as the “TCU”, with registered office at No.26 Jinjing Road, Xiqing District, Tianjin 300384, China. VAT number 12120000401359292M, represented by prof. LI Zhongxian, President of the University of TCU.

STATE

1. Both institutions have signed the *International Agreement on Double Master's Degree Program between University of Palermo and Tianjin Chengjian University* (hereinafter referred to as “the Agreement”) on January 15, 2020.

2. Both institutions agree to include the program---Resources and Environment (specialized in Environmental Engineering) in School of Environmental and Municipal Engineering of TCU into the Agreement. Hereby, both institutions agree to sign the Supplementary Agreement.

First- Content of the Supplementary Agreement

1. List of subjects and list of equipollence between “Resources and Environment (specialized in Environmental Engineering)” at TCU and “Engineering and Innovative Technologies for the Environment” curriculum in Environmental Science and Engineering (LM35) at UNIPA (see Annex).

2. For anything beyond this Supplementary Agreement, both parties shall follow relevant provisions of the Agreement.

Second- Duration of the Supplementary Agreement

This Supplementary Agreement will take effect from the time of its signing, and its period of validity is in consistent with the Agreement.

Third- Text of the Supplementary Agreement

The agreement will be drawn up in English and Chinese with the same legal effect. Any amendments or changes to the text of the Supplementary Agreement must be requested in writing by the institution proposing them.

If any disagreement regarding the interpretation and application of the agreement arises in China, the laws and regulations of China will be applied. If any disagreement arises in Italy, the laws and regulations of Italy will be applied.

This agreement is made in duplicate in both English and Chinese.

ON BEHALF OF UNIVERSITY OF PALERMO

Prof. Fabrizio Micari

Firmato digitalmente da: Fabrizio Micari
Organizzazione: UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PALERMO/80023730825
Unità organizzativa: RETTORE
Data: 04/09/2020 10:48:54

Rector of Palermo, UNIPA

Date:

ON BEHALF OF TIANJIN CHENGJIN UNIVERSITY

Prof. Li Zhongxian

President of Tianjin Chengjian University, TCU

Date:

Annex

1. Study programme for a TCU Student enrolled in “Resources and Environment (specialized in Environmental Engineering)” wishing to obtain the Laurea magistrale “Engineering and innovative technologies for the environment” curriculum in Environmental Science and Engineering (LM35) at the UNIPA

1.1. List of Subjects to be taken at the HOME Institution

TCU STUDENT - SUBJECTS AT TCU
Name and Subject at the Home Institution
Theory and novel technology of water pollution control or Management and disposal of solid waste or Theory and technology of air pollution control
Modern detection technology
Principles of environmental engineering
Engineering mathematics
Research on theory and practice of socialism with Chinese characteristics
Environmental biotechnology
English
Engineering ethics
Professional elective course
Others (Innovation and entrepreneurship activity, Professional practice)
Thesis proposal
Specific academic achievements of the TCU master degree requirements
Master thesis (>30000 Chinese words)

1.2. List of Subjects to be taken at the HOST Institution

TCU STUDENT - SUBJECTS AT UNIPA
Name and Subject at the Host Institution
Sustainability of industrial processes (cod. 20559 – SSD. ING-IND/27)
Advanced processes and environmental models - integrated course (cod. 20706 – SSD. ICAR/03)
Management of sanitary and environmental systems (cod. 18086 – SSD. ICAR/03)
Water informatics (cod. 19116 – ICAR/02)
Final examination

At the end of the program, the TCU student must write a final thesis in English (more than 10000 English words). The final thesis will be defended at the HOME Institution (TCU) in English (the Defence Committee decided by HOME Institution (TCU) may also include Members of HOST Institution(UNIPA) and defence could be conducted via online video or conference call). The final thesis might be co-tutored by both HOST Institution (UNIPA) and HOME Institution(TCU), and should be preserved in both Institutions. In addition, if the TCU student passes the final defence/ exam, he/she will get the master degree at both TCU and UNIPA.

2. List of equivalence between the two Master study programs

Name of the Subject at UNIPA	Name of the Subject at TCU	UNIPA ECTS	TCU Credits
Complements of environmental hydraulics (cod. 8999 – ICAR/01)	Engineering ethics	9	1
Sustainability of industrial processes (cod. 20559 – SSD. ING-IND/27)	Bioremediation for polluted soil and water	6	2
Reclamation of contaminated sites (cod. 09005 – ICAR/03)	Modern detection technology	9	2
Energy efficiency and system and process eco-design - integrated course (Cod. 20552 - ING-IND/11)	Principles of environmental engineering	12	2
	Professional elective course		1
Chemical industrial processes and treatment of gaseous effluent (cod. 09002 – ING-IND/27)	Environmental biotechnology	9	2
Hydrogeological risk mitigation (Cod. 20553 – ICAR/02)	Engineering mathematics	12	3
Free Subjects	English	9	2
	Others		1
Principles of construction technique (Cod. 13675 – ICAR/07)	Others	6	1
Advanced processes and environmental models - integrated course (Cod. 20706 – ICAR/03)	Control theory and novel technology of water pollution or Management and disposal of solid waste or Theory and technology of air pollution control engineering	9	2
Water Informatics (cod. 19116 – ICAR/02)	Environmental impact assessment and case study	6	2
Final examination (Cod. 05917)		3	
Management of sanitary and environmental systems (cod. 18086 – ICAR/03)	Professional elective course	6	1
Stages	The study on the theory and practice of socialism with Chinese characteristics	15	2
	Innovation and entrepreneurship activity		1
Final examination (Cod. 05917)	Thesis proposal	9	1
	Specific academic achievements of the TCU master degree requirements		
	Thesis (>30000 chinese words)		
	Professional practice		6
TOTAL WHOLE MASTER CREDITS		120	32



巴勒莫大学与天津城建大学硕士双学位国际协议 补充协议

巴勒莫大学（以下简称 UNIPA），注册办公地为意大利巴勒莫市 Piazza Marina 第 61 号，90133，增值税号 00605880822，法定代表人为校长 Fabrizio Micari 教授。

天津城建大学（以下简称 TCU），注册办公地为中国天津市西青区津静路 26 号，统一社会信用代码 12120000401359292M，法定代表人为校长李忠献教授。

鉴于

1. 双方于 2020 年 1 月 15 日签署了《巴勒莫大学与天津城建大学硕士双学位国际协议》（以下简称《协议》）。
2. 经双方协商决定将 TCU 环境与市政工程学院资源与环境（环境工程方向）专业纳入两校硕士双学位国际协议，并一致同意签署本补充协议：

一、补充协议内容

1. TCU 环境与市政工程学院资源与环境（环境工程方向）专业及 UNIPA 工程系环境科学与工程（LM35）环境工程与创新技术专业课程比对与替代方案（见附件）。
2. 本补充协议未尽事宜，应遵守《协议》中的相关条款要求执行。

二、补充协议有效期

补充协议自签订之日起生效，截止日期与《协议》一致。

三、补充协议文本

补充协议使用中英文拟定，中英文版本具有同等法律效力。任何一方若需对本协议文本做出修改或变更须以书面形式提出。

若本协议的解释和适用在中国境内出现分歧，将依照中国法律法规执行。
若本协议的解释和适用在意大利境内出现分歧，将依照意大利的法律法规执行。
本协议中英文版本各一式两份。

代表巴勒莫大学
Fabrizio Micari 教授

Firmato digitalmente da: Fabrizio Micari
Organizzazione: UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PALERMO/80023730825
Unità organizzativa: RETTORE
Motivo: VISTO
Data: 27/10/2020 15:53:16

代表天津城建大学
李忠献教授

巴勒莫大学校长
日期:

天津城建大学校长
日期:

附件

1. 就读于 TCU “资源与环境（环境工程方向）专业”的学生，获得 UNIPA 环境科学与工程（LM35）环境工程与创新技术课程硕士学位的学习计划

1.1. TCU 学生在 TCU 所修课程

TCU 学生 - TCU 学习内容
TCU 的学习内容
水污染控制理论与新技术或固体废弃物管理与处置或大气污染控制理论与技术
现代检测技术
环境工程原理
工程数学
中国特色社会主义理论与实践研究
环境生物技术
第一外国语英语
工程伦理
专业选修
其他（创新创业活动，专业实践）
开题报告
TCU 指定的硕士学位学术成果要求
硕士论文（>30000 中文）

1.2. TCU 学生在 UNIPA 所修课程

TCU 学生 - UNIPA 学习内容
UNIPA 的学习内容
工业技术可持续发展 (cod. 20559 – SSD. ING-IND/27)
先进工艺和环境模型-综合课程 (cod. 20706 – SSD. ICAR/03)
清洁和环境系统管理 (cod. 18086 – SSD. ICAR/03)
水信息学 (cod. 19116 – ICAR/02)
期末考试

在项目执行的最后阶段，TCU 学生必须完成 10000 字以上的英语论文，并在 TCU 用英文完成论文答辩（答辩委员会由 TCU 决定成员，也可包含 UNIPA

教师,可通过在线视频或会议电话完成答辩)。毕业英文论文可由 TCU 和 UNIPA 两校老师联合指导,并分别在 TCU 和 UNIPA 两所大学存档。如果 TCU 学生成功通过论文答辩,将获得 TCU 与 UNIPA 的硕士学位证书。

2. 双方硕士学习计划对比列表

UNIPA 课程名称	TCU 课程名称	UNIPA 学分	TCU 学分
环境水力学补充(Cod. 8999 – ICAR/01)	工程伦理	9	1
工业技术可持续发展 (Cod. 20559 – SSD. ING-IND/27)	污染水土的生物修复	6	2
污染场地回收再利用 (Cod. 09005 – ICAR/03)	现代检测技术	9	2
能源效率与系统与生态技术设计 (Cod. 20552 - ING-IND/11)	环境工程原理	12	2
	专业选修课		1
化学工业过程和气体污染物处理(Cod. 09002 – ING-IND/27)	环境生物技术	9	2
减轻水文地质风险 (Cod. 20553 – ICAR/02)	工程数学	12	3
自由课程	第一外语英语	9	2
	其他		1
施工技术原理 (Cod. 13675 – ICAR/07)	其他	6	1
先进工艺和环境模型-综合课程 (Cod. 20706 – ICAR/03)	水污染控制理论与新技术或固体废物管理与处置或大气污染控制理论与技术	9	2
水信息学 (Cod. 19116 – ICAR/02)	环境影响评价及案例分析	6	2
期末考试 (Cod. 05917)		3	
清洁和环境系统管理 (Cod. 18086 – ICAR/03)	专业选修课	6	1
阶段学习	中国特色社会主义理论与实践研究	15	2
	创新创业活动		1
期末考试 (Cod. 05917)	开题报告	9	1
	TCU 指定的硕士学位学术成果要求		
	论文 (>30000 字中文)		

	专业实践		6
硕士学位全部学分		120	32